

18 Et^a derelinquam mihi in Israël septem millia virorum, quorum genua non sunt incurvata ante Baal, et omne os quod non adoravit eum osculans manus.

19 Profectus ergo inde Elias, reperit Eliseum filium Saphat, arantem in duodecim iugis boum: et ipse in duodecim iugis boum arantibus unus erat: cumque venisset Elias ad eum, misit pallium suum super illum.

20 Qui statim relictis bouibus cucurrit post Eliam, et ait: Osculer, oro, patrem meum et matrem meam, et sic sequar te. Dixitque ei: Vade, et revertere: quod enim meum erat, feci tibi.

21 Reversus autem ab eo, tulit par boum, et mactavit illud,

blicos, que por sus ruegos, como por los de Elias, viniéron sobre los prevaricadores, para quienes habian sido inútiles los castigos precedentes.

¹ El Apóstol *ad Roman. xi. 4.* leyó en pretérito: *Me he reservado*; pero el sentido es el mismo. Satisface el Señor al segundo motivo de queja del Profeta, haciéndole ver que al mismo tiempo que estaba haciendo sobre este Reyno un juicio incomprehensible de su justicia, abandonando un número muy crecido a la dureza de su corazón, ejercia otro de gracia y de misericordia sobre siete mil hombres que separó de la masa de la corrupción. Véase lo que sobre esto hemos notado en *S. PABLO ad Roman. xi. 5.*

² Acostumbraban los idólatras quando querian adorar a algun ídolo, besarse la mano, y extenderla despues hácia el ídolo. Véase *JOB xxxi. 27.*

³ *MS. 8. Yuuos.* No se ha de entender que él solo estaba arando con doce yuntas de bueyes; sino que habia doce mozos arando cada uno con su yunta, y

^a *Roman. xi. 4.*

18 Y me reservaré en Israël siete mil hombres, que no han doblado las rodillas delante de Baal¹, y no han llevado la mano a la boca para adorarlo².

19 Habiendo pues salido Elias de allí, halló a Eliséo hijo de Saphát, que estaba arando con doce yuntas³ de bueyes: y él era uno de los que araban con las doce yuntas de bueyes: y luego que llegó a él Elias, le echó su manto encima⁴.

20 Él dexando al punto los bueyes⁵ fuése corriendo en pos de Elias, y dixo: Permíteme que yo vaya a despedirme de mi padre y de mi madre, y así te seguiré. Y díxole: Vé, y vuelve; pues lo que a mí me toca ya lo he hecho⁶.

21 Y vuelto de él⁷, tomó un par de bueyes, y degollólos, y

él era uno de los que araban o labraban la tierra. Puede tambien entenderse *unus* por *primus*, como lo usan los Hebréos; y en este sentido él iba el primero, y los otros le seguian.

⁴ Declarándole interiormente con esta señal que Dios le llamaba al número de sus Prophetas.

⁵ Lo que manifiesta la eficacia de la vocacion. Exemplo bien singular en la historia del Pueblo antiguo, que nos ofrece un bosquejo de los efectos maravillosos de una sola palabra de Jesu Christo en la vocacion de sus Apóstoles, y en las conversiones instantáneas que habia de obrar en su Iglesia.

⁶ Como sidixera: He hecho lo que me tocaba a mí, y estaba en mi mano, que es declararte la voluntad de Dios y su vocacion. Ahora vé, y haz lo que me dices; pero cuidado que vuelvas luego, y te muestres fiel a tu vocacion.

⁷ Eliséo fué a despedirse de sus parientes; despues de *cumplir este officio* volvió al mismo campo donde estaba an-

et in aratro boum coxit carnes, et dedit Populo, et comederunt: consurgensque abiit, et secutus est Eliam, et ministrabat ei.

con el arado¹ de los bueyes coció sus carnes, y las dió al Pueblo, y comieron: y saliendo de allí fuése, y siguió a Elias, y le servia.

tes labrando la tierra, acompañado de varias personas, porque las iba a dexar. Mató los dos bueyes... convidó a todos los que estaban presentes, se despidió de nuevo de ellos, los dexó, y se fué siguiendo a Elias. S. IGNACIO MARTYR

Epist. ad Philadelph. nota que Eliséo era virgen; porque si hubiera tenido muger hubiera pedido licencia a Elias para despedirse de su muger. Y con estas disposiciones entró en la escuela del Profeta.

¹ *MS. 3. Alfaya. MS. 8. Aradro.*

CAPITULO XX.

Acáb con el favor de Dios triumpho dos veces de Benadad Rey de Syria. Es gravemente amenazado de Dios por un Profeta, por haber perdonado y dexado con libertad al Rey de Syria, baciendo con él alianza.

1 Porro Benadad Rex Syriae congregavit omnem exercitum suum, et triginta duos Reges secum, et equos et currus: et ascendens pugnabat contra Samariam, et obsidebat eam.

2 Mittensque nuncios ad Achab Regem Israël in Civitatem, ait: Haec dicit Benadad: Argentum tuum et aurum tuum meum est: et uxores tuae et filii tui optimi mei sunt.

4 Responditque Rex Israël: Iuxta verbum tuum, domine mi Rex, tuus sum ego, et omnia mea.

5 Revertentesque nuncii, dixerunt: Haec dicit Benadad, qui

1 Y Benadad Rey de Syria juntó todas sus huestes, y treinta y dos Reyes consigo¹, y caballos y carros: y subiendo peleó contra Samaria, y la tenia cercada.

2 Y enviando a la Ciudad mensageros a Acáb Rey de Israël,

3 Le hizo decir: Esto dice Benadad: Tu plata y tu oro es mio: y tus mugeres y tus hijos los mejores son míos.

4 Y respondió el Rey de Israël: Tuyo soy yo, y todas mis cosas², conforme a tu palabra, mi Rey y señor.

5 Y volviendo otra vez³ los mensageros, dixeron: Esto dice

¹ Estos eran Príncipes que mandaban en alguna Ciudad de la Syria y de la Arabia, tributarios del Rey de Damasco, y los habia llamado a su socorro.

² Sea así como lo dices: dispon de mí y de mis cosas como gustares. Yo me Tom. III.

haré tu tributario... con cuya respuesta intentaba Acáb suavizar el ánimo de Benadad. Pero quiso que se determinase mas aquella respuesta, pues él parece que pedia la propiedad de estas cosas.

³ Segunda embaxada al Rey Acáb. Ggg

misit nos ad te: Argentum tuum et aurum tuum, et uxores tuas et filios tuos dabis mihi.

6 Cras igitur hac eadem hora mittam servos meos ad te, et scrutabuntur domum tuam et domum servorum: et omne quod eis placuerit, ponent in manibus suis, et auferent.

7 Vocavit autem Rex Israël omnes seniores terrae, et ait: Animadvertite, et videte, quoniam insidietur nobis: misit enim ad me pro uxoribus meis et filiis, et pro argento et auro: et non abnuí.

8 Dixeruntque omnes maiores natu et universus Populus ad eum: Non audias, neque acquiescas illi.

9 Respondit itaque nuncios Benadad: Dicit domino meo Regi: Omnia propter quae misisti ad me servum tuum in initio faciam: hanc autem rem facere non possum.

10 Reversique nuncii retulerunt ei. Qui remisit, et ait: Haec faciant mihi dii, et haec addant, si suffecerit pulvis Samariae pugillis omnis Populi qui sequitur me.

² Se lo llevarán consigo.

³ Acáb en esta ocasion se manifiesta un Rey justo, y lleno de amor por sus vasallos. Sitiado en su Capital por un ejército numeroso, desprovisto de todo socorro, y no viendo otros medios de rescatar su Ciudad y su Reyno de las desgracias que le amenazan; se somete a las condiciones que le propone el enemigo por duras que parezcan, sacrificando al bien público sus thesoros, sus mugeres y sus hijos. Pero quando el enemigo exige de él que le abandone tambien los bienes

Benadád, que nos vuelve a enviar a tí: Dármehas tu plata y tu oro, y tus mugeres y tus hijos.

6 Mañana pues a esta misma hora enviaré a tí mis siervos, y reconocerán tu casa y la casa de tus siervos; y ellos tomarán con sus manos todo aquello que les gustare¹, y se lo traerán.

7 Entonces el Rey de Israel convocó a todos los Ancianos del país, y dixo: Considerad, y ved, que nos está armando algun lazo; porque ha enviado a pedirme mis mugeres e hijos, y la plata y el oro: y no le dixes de no.

8 Y respondiéronle todos los Ancianos y todo el Pueblo: No le oigas, ni condesciendas con él.

9 Y así respondió a los mensajeros de Benadád: Decid al Rey mi señor: Haré todas las cosas que me mandaste decir a mí tu siervo al principio; mas esta cosa no la puedo hacer².

10 Y los enviados le llevaron esta respuesta. Él los despachó de nuevo, y dixo: Esto hagan conmigo y aun añadan los dioses, si el polvo de Samaria bastare para llenar los puños del Pueblo que me sigue³.

de sus vasallos; Acáb que sabe que no es él propietario de estos bienes, no quiere concluir nada sin haberles ántes consultado. Ellos no dan su consentimiento; y Acáb declara a Benadád, que está pronto a executar lo primero que prometió, que es lo suyo; pero que no puede hacer lo que de nuevo se le exige.

³ Benadád vano, orgulloso e insolente, para dar a entender a Acáb con quanta facilidad podia destruir a Samaria con un ejército tan numeroso como el suyo, usó de una exágeracion tan osada, como

11 Et respondens Rex Israël, ait: Dicit ei: Ne gloriatur accinctus aeque ut distinctus.

12 Factum est autem cum audisset Benadad verbum istud, bibebat ipse et Reges in umbraculis, et ait servis suis: Circumdate Civitatem. Et circumdederunt eam.

13 Et ecce Propheta unus accedens ad Achab Regem Israël, ait ei: Haec dicit Dominus: ¿Certe vidisti omnem multitudinem hanc nimiam? ecce ego tradam eam in manu tua hodie: ut scias quia ego sum Dominus.

14 Et ait Achab: ¿Per quem? Dixitque ei: Haec dicit Dominus: Per pedissequos Principum Provinciarum. Et ait: ¿Quis incipiet praeliari? Et ille dixit: Tu.

15 Recensuit ergo pueros Principum Provinciarum, et reperit numerum ducentorum triginta duorum: et recensuit post eos Populum, omnes filios Israël, septem millia:

16 Et egressi sunt meridie. Benadad autem bibebat temulentus in umbraculo suo, et Reges

11 Y el Rey de Israel dixo en respuesta: Decidle: Nadie se gloríe quando se arma, sino quando se desarma¹.

12 Acació pues que quando Benadád recibió esta respuesta, estaba bebiendo con los Reyes en sus pabellones, y dixo a sus siervos: Cercad la Ciudad. Y cercáronla.

13 Y he aquí que acercándose un Propheta a Acáb Rey de Israel, le dixo: Esto dice el Señor: ¿Has visto toda esta multitud innumerable? pues mira que yo hoy la pondré en tu mano: para que sepas que yo soy el Señor.

14 Y dixo Acáb: ¿Por quién? Y respondióle: Esto dice el Señor: Por los mozos de a pie de los Principes de las Provincias². Y dixo: ¿Quién empezará a pelear? Y él respondió: Tú.

15 Pasó pues revista de los criados de los Principes de las Provincias, y halló que eran doscientos y treinta y dos: y despues de estos contó el Pueblo, todos los hijos de Israel, y halló siete mil³:

16 Y salieron al mediodía. Mas Benadád embriagado ya, estaba bebiendo en su tienda, y con

el orgullo del Rey de Syria, que se vanagloriaba del número de sus tropas, de sus carros de guerra, de su caballeria, y de las fuerzas reunidas de treinta y dos Reyes; y al mismo tiempo quitó todo pretexto a Acáb de que pudiera atribuirse por ningun camino el honor de la victoria, obligándole a reconocer y confesar que era la virtud del brazo omnipotente la que se le daba.

² Que si Benadád está ahora ciñendo las armas para salir a campaña, y entrar en la batalla; que no se vanaglorie y cante la victoria, como si las estuviera ya dexando despues de haberla alcanzado.

³ Dios por este medio quiso castigar Tom. III.

de los pocos útiles que habian quedado en Samaria para tomar las armas.

Ggg 2

triginta duo cum eo qui ad auxilium eius venerant.

17 Egressi sunt autem pueri Principum Provinciarum in prima fronte. Misit itaque Benadad. Qui nunciaverunt ei, dicentes: Viri egressi sunt de Samaria.

18 Et ille ait: Sive pro pace veniunt, apprehendite eos vivos; sive ut praelientur, vivos eos capite.

19 Egressi sunt ergo pueri Principum Provinciarum, ac reliquus exercitus sequebatur:

20 Et percussit unusquisque virum qui contra se veniebat: fugeruntque Syri, et persecutus est eos Israël. Fugit quoque Benadad Rex Syriae in equo cum equitibus suis.

21 Necnon egressus Rex Israël percussit equos et currus, et percussit Syriam plaga magna.

22 Accedens autem Propheta ad Regem Israël, dixit ei: Vade, et confortare, et scito, et vide quid facias: sequenti enim anno Rex Syriae ascendet contra te.

23 Servi vero Regis Syriae dixerunt ei: Dii montium sunt dii eorum, ideo superaverunt nos: sed melius est ut pugnemus contra eos in campestribus, et obtinebimus eos.

¹ MS. 8. Si por ganar treguas.

² MS. 3. Al torno del año.

³ Los idólatras no podían concebir que un solo y un mismo Dios atendiese al gobierno y cuidado de la inmensidad y variedad de cosas que hay en el mundo, imaginándose que esta ocupación era in-

él los treinta y dos Reyes que habían venido a su socorro.

17 Salieron pues a la frente del ejército los criados de los Príncipes de las Provincias. Y Benadad envió. Los enviados le dieron aviso, diciendo: Son unos hombres que han salido de Samaria.

18 Y él dixo: Si vienen para tratar de paz¹, tomadlos vivos; y si a pelear, prendédme los vivos.

19 Marcharon pues los criados de los Príncipes de las Provincias, y el resto del ejército los seguía:

20 Y cada uno de ellos mató al que se le puso delante: y huyeron los Syros, y persiguiólos Israël. Huyó tambien Benadad Rey de Syria en un caballo con los de su caballería.

21 Y habiendo tambien salido el Rey de Israël hirió los caballos y los carros, e hizo un grande estrago en los Syros.

22 Y acercándose un Profeta al Rey de Israël, díxole: Ve, y toma aliento, y sabe, y mira lo que has de hacer; porque el año que viene² subirá contra tí el Rey de Syria.

23 Mas los siervos del Rey de Syria le dixerón: Los dioses de los montes son sus dioses, por esto nos han vencido; y así es mejor que peleemos contra ellos en los llanos, y los venceremos³.

compatible con el reposo y felicidad de que gozaba. Por esto repartían el gobierno del Universo entre diferentes divinidades subalternas. Cada una tenía su distrito e inspección particular. La una reynaba en el ayre: las otras sobre la tierra. Los mares, los rios, las fuentes,

24 Tu ergo verbum hoc fac: Amove Reges singulos ab exercitu tuo, et pone Principes pro eis:

25 Et instaure numerum militum qui ceciderunt de tuis, et equos secundum equos pristinos, et currus secundum currus quos ante habuisti: et pugnabimus contra eos in campestribus, et videbis quod obtinebimus eos. Credidit consilio eorum, et fecit ita.

26 Igitur postquam annus transierat, recensuit Benadad Syros, et ascendit in Aphec ut pugnaret contra Israël.

27 Porro filii Israël recensiti sunt, et acceptis cibariis, profecti ex adverso, castraque metati sunt contra eos, quasi duo parvi greges caprarum: Syri autem repleverunt terram.

28 Et accedens unus vir Dei, dixit ad Regem Israël:

24 Haz pues tú de este modo: Haz retirar de tu ejército todos los Reyes¹, y pon en su lugar tus primeros Oficiales:

25 Y reemplaza el número de tus soldados que han muerto, y los caballos como eran los de antes, y los carros como los que tuviste primero: y pelearemos contra ellos en los llanos, y verás que los venceremos. Abrazó su consejo, e hizo lo así.

26 Luego pues que pasó un año, hizo Benadad la revista² de los Syros, y subió a Aphéc³ para pelear contra Israël.

27 Y se hizo tambien revista de los hijos de Israël, y habiendo tomado víveres⁴, fueron a encontrarlos, y acamparon enfrente de ellos, como dos pequeños rebaños de cabras⁵: mas los Syros cubrieron la tierra.

28 Y acercándose un hombre de Dios, dixo al Rey de

los vientos, los montes... tenían sus divinidades particulares, cuyo poder no se extendía mas allá de los límites de su jurisdicción. A este modo los Syros creyendo que el Dios de Israël era el Dios tutelar de los montes de aquella region, y que por esto ellos habían sido vencidos, determinaron pelear el año siguiente en las llanuras, a donde se persuadieron que no alcanzaba el poder de este Dios.

¹ Tal vez porque mostraron cobardía, y fueron los primeros que volvieron las espaldas, arrastrando con su exemplo a toda su gente.

² MS. 7. Fiso alarde.

³ Ciudad de la Celesyria. Véase JOSUE XIX. 30.

⁴ El Hebreo וְכֹלֵלֵי *vecholkelí*. Lo que puede tener dos sentidos, y calculados, o reducidos a cálculo, o todos juntos, no faltó ni siquiera uno de los que

habían asistido a la guerra del año precedente. O bien este otro: Y tomando víveres les salieron al encuentro... Esta significación siguió S. GERÓNIMO, y en esta misma se toma en el Cap. VIII. 4.

⁵ Comparados con los Syros. ¿Pero cómo es que eran en tan corto número, habiendo avisado el Profeta a Acáb un año antes para que estuviese prevenido? El Rey de Judá ocupaba muchas Ciudades que Asa había quitado a los Israelitas: el de Syria había tomado otras quando Asa le llamó contra Baasa: muchos Israelitas, los Levitas y Sacerdotes se habían pasado al Reyno de Judá por causa de la religión, tanto en tiempo de Roboam, como en el de Asa padre de Josaphát. De lo que se ve quán poderosa es la piedad, y el verdadero culto de Dios para establecer y fortificar los Reynos; al paso que la impiedad los destruye y acaba.

Haec dicit Dominus : Quia dixerunt Syri : Deus montium est Dominus , et non est Deus vallium ; dabo omnem multitudinem hanc grandem in manu tua , et scietis quia ego sum Dominus.

29 Dirigebantque septem diebus ex adverso hi , atque illi acies , septima autem die commissum est bellum : percusseruntque filii Israël de Syris centum millia peditum in die una.

30 Fugerunt autem qui remanserant in Apher in Civitatem : et cecidit murus super viginti septem millia hominum qui remanserant. Porro Benadad fugiens ingressus est Civitatem , in cubiculum quod erat intra cubiculum :

31 Dixeruntque ei servi sui : Ecce audivimus quod Reges domus Israël clementes sint : ponamus itaque saccos in lumbis nostris , et funiculos in capitibus nostris , et egrediamur ad Regem Israël : forsitan salvabit animas nostras.

32 Accinxerunt saccis lumbos suos , et posuerunt funiculos in capitibus suis , veneruntque ad Regem Israël , et dixerunt ei : Servus tuus Benadad dicit : Vivat , oro te , anima mea. Et

¹ MS 8. *Enderezaron sus azes.*

² *In cubiculum intra cubiculum ; esto es , in locum intimum et abditissimum.* El Rey huyó , y se escondió en lo mas retirado de su Palacio , dando orden a los suyos , que guardasen e impidiesen entrar al enemigo. Estos se repartieron por el muro , que cayó sobre ellos , y los oprimió. No se sabe como fué esto ; pero es muy probable que Dios para castigar las

Israél : Esto dice el Señor : Por quanto han dicho los Syros : El Señor es Dios de los montes , y no es Dios de los valles ; pondré toda esta gran multitud en tu mano , y sabreis que yo soy el Señor.

29 Y por espacio de siete dias estuvieron en orden de batalla los exercitos , el uno enfrente del otro , y el dia séptimo fué dada la batalla : y los hijos de Israël mataron en un dia cien mil hombres de a pie de los Syros.

30 Y los que escaparon huyeron a la Ciudad de Apher : y cayó el muro sobre veinte y siete mil hombres que habian quedado. Y Benadad entró huyendo en la Ciudad , y escondióse en una estancia la mas retirada :

31 Y dixerónle sus siervos : Mira que hemos oido decir que son piadosos los Reyes de la casa de Israël : pongamos pues en nuestros lomos unos sacos , y unas sogas en nuestras cabezas , y salgamos al Rey de Israël : tal vez nos salvará las vidas.

32 Vistieron sacos ³ sobre sus lomos , y pusieron sogas en sus cabezas ⁴ , y vinieron a presentarse al Rey de Israël , y dixerónle : Tu siervo Benadad dice : Ruégote que me salves la vida. Y él respon-

blasphemias de los Syros , hizo que cayesen los muros de la Ciudad , como en otro tiempo los de Jericó.

³ Que eran unos vestidos negros y toscos , de que usaban en los lutos y en las calamidades públicas , y que tomaron entónces para implorar la clemencia del Rey de Israël.

⁴ O en sus cuellos , como en señal de que eran sus esclavos , y le debían la vida.

ille ait : Si adhuc vivit , frater meus est.

33 Quod acceperunt viri pro nomine : et festinantes rapuerunt verbum ex ore eius , atque dixerunt : Frater tuus Benadad. Et dixit eis : Ite , et adducite eum ad me. Egressus est ergo ad eum Benadad , et levavit eum in curru suum.

34 Qui dixit ei : Civitates quas tulit pater meus a patre tuo reddam : et plateas fac tibi in Damasco , sicut fecit pater meus in Samaria , et ego foederatus recedam a te. Pepigit ergo foedus , et dimisit eum.

35 Tunc vir quidam de filiis Prophetarum dixit ad socium suum in sermone Domini : Percute me. At ille noluit percutere.

36 Cui ait : Quia noluit audire vocem Domini , ecce recedes a me , et percutiet te leo. Cumque paululum recessisset ab

dió : Si aun es vivo , mi hermano es ¹.

33 Los hombres tuvieronlo por buen agüero ² ; y tomaron luego la palabra de su boca , y dixerón : Tu hermano Benadad. Y díxoles : Id , y traédmele acá. Vino pues Benadad a su presencia , y le hizo subir sobre su carro.

34 Benadad le dixo : Te restituiré las Ciudades que mi padre quitó al tuyo ³ ; y hazte plazas en Damasco ⁴ , como mi padre las hizo en Samaria ; y yo haciendo contigo alianza me retiraré ⁵. Hizo pues la alianza , y dexóle ir libre.

35 Entónces uno de los hijos de los Prophetas dixo de parte del Señor a uno de sus compañeros : Hiéreme. Mas el otro no le quiso herir.

36 Y él le dixo : Por quanto no has querido obedecer a la voz del Señor , luego que te habrás apartado de mí te matará un león.

¹ Le trataré con la misma consideracion que si fuera mi hermano.

² Estos hombres luego que oyeron a Acáb nombrar *hermano* a su Rey , lo tuvieron por buen agüero de que les concedería lo que pedían. Y así apénas acabó Acáb de pronunciar aquella palabra , la recogieron ellos inmediatamente , y se la repitieron , diciendo : *Si , tu hermano Benadad vive aun.* Entre varias maneras con que se explican estas palabras , me parece esta la mas natural.

³ Benadad aprovechándose de las disposiciones favorables que vió en Acáb , él mismo se impuso las condiciones de la alianza que queria hacer con Acáb. El que aquí se llama padre de Acáb no es Amri , sino Baasa , a quien la Escritura dice que

Benadad habia quitado muchas plazas. Supra xv. 20. El nombre de padre se toma en este lugar como en otros muchos por uno de los predecesores de Acáb.

⁴ El derecho de mantener plazas públicas , o calles con las casas y habitaciones correspondientes en la Metrópoli de otro Príncipe , era indicio de suprema , o de igual autoridad ; porque en ellas exercian un comercio enteramente libre , vivian baxo de sus propias leyes y religion , y de la obediencia a su Soberano.

⁵ MS. 8. *E atreguado de tí irme.* El texto Hebreo : *Y yo con alianza* , despues de hecha la alianza , *te dexaré ir.* Estas son las palabras de Acáb : Si cumplieres esto que prometes , te dexaré ir libre , y te tendré por confederado y amigo.